

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ОБРАЗА ЖИЗНИ НА СЕВЕРЕ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ РОКУЭЛЛА КЕНТА

Ситникова А.А.

ФГАОУ ВПО Сибирский федеральный университет, Красноярск, Россия,
(660041, Красноярск, пр. Свободный, 79),
sem_dobrianka@mail.ru

Красноярская школа искусствознания и культурологии применяет теоретико-методологический подход к пониманию и интерпретации произведений изобразительного искусства как модели мироотношения, которую предлагает художник. Настоящая статья посвящена анализу модели мироотношения, свойственной живописным и графическим произведениям Рокуэлла Кента. Внимание к творчеству американского художника продиктовано необходимостью многоаспектного изучения темы образа жизни человека в условиях севера, что находит отражение во многих произведениях автора, а именно: в цикле работ, созданных во время его путешествий на Аляску (1918-1919) и в Гренландию (1929, 1932-1933, 1935). Помимо анализа северных пейзажей в творчестве художника, которые проявляют философское понимание сути суровой природы этого края, в статье исследуется художественный образ коренного жителя Гренландии – эскимоса.

THE ARTISTIC INTERPRETATION LIFESTYLE IN NORTH IN PAINTINGS OF ROCKWELL KENT

Sitnikova A.A.

FSAI HPE Siberian Federal University, Krasnoyarsk, Svobodny, 79, Krasnoyarsk, Russia,
sem_dobrianka@mail.ru

Krasnoyarsk School of Art History and Cultural applies theoretical and methodological approach to the understanding and interpretation of works of art as a model of world view, which offers artist. This article analyzes the relationship model to the Cosmos peculiar paintings and drawings by Rockwell Kent. Attention to the creation of American artist dictated by the necessity of studying the topic multifaceted lifestyle of human beings in the north, which is reflected in many of the author, namely, a series of works created during his travels in Alaska (1918-1919) and in Greenland (1929, 1932-1933, 1935). Besides the analysis of northern landscapes in the artist that exhibit a philosophical understanding of the severe nature of this region, the paper will explore the artistic image of the indigenous inhabitants of Greenland - the Eskimos.

ЯЗЫК ПЕРЕВОДА КАК ИНСТРУМЕНТ КОДИРОВАНИЯ СОЦИАЛЬНОЙ РЕАЛЬНОСТИ

Скульмовская Л.Г.¹, Чурсинова М.А.²

1 ФГБОУ ВО «Тюменская государственная академия культуры, искусств и социальных технологий»,
skolimovska@mail.ru

2 ФГБОУ ВПО «Нижегородский Государственный Университет»

Анализ особенностей перевода пословиц и поговорок показал, что пословичные выражения подчиняются особой структуре того или иного языка. Изучение лингвокультурологического компонента при анализе способствовало выявлению культурно значимых элементов, которые играют особую роль в переводе, и могут служить препятствием для переводчика в процессе перевода. Компоненты, которые формируют лингвокультурные особенности пословичных единиц, играют роль семантического наполнения, придают пословицам и поговоркам эмоционально-образную окраску и проявляются в культурно-национальном аспекте. Основными способами перевода пословичных единиц с учётом этнокультурных особенностей являются: поиск полного соответствия, частичного соответствия, калькирование, художественный перевод.

THE LANGUAGE OF TRANSLATION AS THE TOOL OF CODING THE SOCIAL REALITY

Skulmovskaya L.G.¹, Chursinova M.A.²

1 Tyumen state academy of culture, arts and social technologies, Tyumen, Russia,
(625003, Tyumen, Respubliki St., 19),
skolimovska@mail.ru

2 Nizhnevartovsk State University, Nizhnevartovsk, Russia,
(628600, Nizhnevartovsk, Lenina St., 56)

The analysis of translation of proverbs and sayings revealed that proverbial expressions conform one or another language structure. The cultural-linguistic component examination marked out significant cultural elements that could be the barrier to translation activity. The components that form cultural and linguistic proverb features are relevant to semantic matter that gives the paroemiatic units its evaluative and emotional meaning and represent themselves in the